



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/48/3 Corr.

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1978-09-01

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

CABBAGE (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage)
CHOU POMME (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)
KOPFKOHL (Weisskohl, Rotkohl und Wirsing)
(Brassica oleracea L. var. capitata L. f. alba DC.;
B. oleracea L. var. capitata L. f. rubra (L.) Thell.;
B. oleracea L. var. bullata DC. &
B. oleracea L. var. sabauda L.)

Correction - Rectificatif - Berichtigung

Annex 1 to document TG/48/3 contains a regrettable error in characteristic 21. The correct text should read:

A l'annexe 1 du document TG/48/3, une erreur regrettable s'est glissée dans le caractère 21. Le texte correct est le suivant :

Anlage 1 zum Dokument TG/48/3 enthält einen bedauerlichen Fehler im Merkmale 21. Der korrekte Text sollte lauten:

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten
Outer leaf: color of midrib	white	blanche	weiss	
Feuille externe: couleur de la nervure médiane	light green	vert clair	hellgrün	
Umblatt: Farbe der Mittelrippe	light violet	violet clair	hellviolett	

For easy replacement of the corresponding pages, the corrected pages 5 and 6 of Annex I are attached to this document.

Pour faciliter le remplacement des pages correspondantes, les pages 5 et 6 de l'annexe I, dûment corrigées, sont jointes au présent document.

Zur Vereinfachung des Austausches der entsprechenden Seiten sind die berichtigten Seiten 5 und 6 der Anlage I diesem Dokument beigefügt.

[End of document, replacement sheet follows/
Fin du document, la feuille de remplacement suit
Ende des Dokuments, Ersatzblatt folgt]

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)16. Outer leaf: angle at (+) base Feuille externe: angle à la base Umblatt: Basiswinkel	acute	aigu	spitz	Dauerweiss	1
	obtuse	obtus	stumpf	Wiam	2
(*)17. Outer leaf: situation of margin Feuille externe: échancrure du bord Umblatt: Buchtung des Randes	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Marner Industraweiss	1
	weak	faible	gering	Holsteiner Platter	3
	medium	moyenne	mittel	Dieners Frührotkohl	5
	strong	forte	stark		7
(*)18. Outer leaf: dentation of margin Feuille externe: dentelure du bord Umblatt: Zähnung des Randes	absent	absente	fehlend	Marner Industraweiss	1
	present	présente	vorhanden	Ledtjes Herbstweiss	9
19. Outer leaf: reflexion of margin Feuille externe: ré- flexion du bord du limbe Umblatt: Biegung des Randes	absent or very slight	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
	slight	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
20. Outer leaf: midrib (upperside) Feuille externe: nervure médiane (face supé- rieure du limbe) Umblatt: Mittelrippe (oberseits)	raised	en saillie	erhaben		1
	level	au niveau du limbe	eben		2
	depressed	en creux	vertieft		3
21. Outer leaf: color of midrib Feuille externe: couleur de la nervure médiane Umblatt: Farbe der Mittelrippe	white	blanche	weiss		1
	light green	vert clair	hellgrün		2
	light violet	violet clair	hellviolètt		3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)22. Head: size	small	petite	klein	Hispi, Delikatesse, Wiener Treib	3
Pomme: taille	medium	moyenne	mittel	Marner Augustkohl	5
Kopf: Grösse	large	grande	gross	September, Braun- schweiger	7
(*)23. Head: shape of longi- (+) tudinal section	transverse narrow elliptic	aplatie	quer schmal elliptisch		1
Pomme: forme de la section longitudinale	transverse elliptic	arrondie aplatie	quer elliptisch		2
Kopf: Form des Längs- schnittes	circular	circulaire	rund		3
	broad elliptic	elliptique allongée	breit elliptisch		4
	broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig		5
	broad ovate	conique à somet arrondi	breit eiförmig		6
	angular ovate	ovale à somet pointu	spitz eiförmig		7
(*)24. Head: cover (+)	uncovered	découverte	nicht gedeckt	Braunschweiger	1
Pomme: couverture	semi-covered	demi- couverte	halbgedeckt	Holsteiner Platter	2
Kopf: Schluss	covered	couverte	gedeckt	Ledtjes Herbstweiss	3
(*)25. <u>Savoy cabbage only:</u> Head: blistering of wrapper leaves	absent or very slight	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
	slight	faible	gering	Dauerwirsing	3
<u>Chou de Milan seulement:</u> Pomme: frisure des feuilles de couverture	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark	Hammer	6
<u>Nur Wirsing:</u> Kopf: Kräuselung der Deckblätter					
(*)26. Head: color of wrapper leaves	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	Express, Marschländer Frühspitz	1
Pomme: couleur des feuilles de couverture	light green	vert clair	hellgrün	Langendijk vroege witte	2
Kopf: Farbe der Deck- blätter	medium green	vert moyen	mittelgrün	Amager Hochstrunk	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	Ice Queen	4
	blue green	vert-bleu	blaugrün	Jozanda, Hammer	5
	light violet	violet clair	hellviolett	Marner Frührotkohl, Allrot	6
	medium violet	violet moyen	mittelviolett	Dauerrot	7
	dark violet	violet foncé	dunkelviolett	Kissendrup, Niggy	8